



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 3

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



Тора и мицвот, хотя и облечены в материальные предметы, являются собственной мудростью и волей Б-га и едины с Ним так, как не может быть едина ни одна сотворённая душа; они привлекают единство Ацилут в нижние миры, а в Будущем мире поднимутся ещё выше — в мир Акидим, который раскроется в «новых небесах и новой земле».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тора и мицвот, хотя и облечены в материальные предметы, являются собственной мудростью и волей Б-га и едины с Ним так, как не может быть единой ни одна сотворённая душа; они привлекают единство Ацилут в нижние миры, а в Будущем мире поднимутся ещё выше — в мир Акидим, который раскроется в «новых небесах и новой земле».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Опираясь на обещание Йешаягу, что, подобно новым небесам и новой земле, «семья ваша и имя ваше» пребудут, маамар задаёт вопрос: почему душа нисходит в тело? Наверху она уже любила Б-га и трепетала перед Ним, а Тора, нисшедшая в материальные предметы, по-видимому, зависит от любви и трепета, чтобы «взлететь вверх». Ответ проводит различие между Ацилут, «наречённым Моим именем», где светá и сосуды едины с Бесконечным, и Брия и мирами ниже неё, «созданными для славы Моей», которые получают свет Б-га только через покров и содержат разбитые сосуды Тоху. Их исправление требует двух этапов: рацо молитвы, отделяющего добро от зла (майин нуквин, «земля»), и Торы и мицвот — «членов Царя», привлекающих единство Ацилут (майин дехурин, «небо»). Поскольку душа — сотворённое существо, а Тора и мицвот едины с Б-гом, они превосходят её любовь и трепет; любовь и трепет лишь раскрывают заключённый в них Бесконечный свет. В Будущем мире мир Акидим, внутренняя сторона Атика, раскроется как «новые небеса и новая земля», и Тора («семья ваша») и принятие царства Б-га («имя ваше») также поднимутся туда.

ПЛАН

1 Вопрос

¶11-4

Основной стих; нисхождение души нужно для её подъёма посредством Торы и мицвот — но почему Тора и мицвот, нисшедшие в материальный мир и нуждающиеся в любви и трепете, чтобы подняться, выше любви и трепета души наверху?

2 «Наречён Моим именем» и «для славы Моей»

¶15-10

Ацилут, где светá («Его жизненные силы») и сосуды («Его органы») едины с Бесконечным, — в отличие от Брия и миров ниже неё, которые получают свет Б-га через покров и остаются отделёнными.

- 3 Тоху и Тикун: ангелы и нижние миры** ¶11–14
Пламенная служба ангелов; в нижних мирах находятся разбитые сосуды Тоху, и для их исправления нужен новый свет из Ацилут, привлекаемый служением.
-
- 4 Два этапа очищения** ¶15–18
Рацо молитвы отделяет добро от зла (майин нуквин); Тора и мицвот, члены Царя, привлекают высшее единство (майин дехурин).
-
- 5 Почему Тора превосходит любовь и трепет души** ¶19–21
Душа сотворена и не едина с Б-гом; Тора и мицвот — Его мудрость и воля. Любовь и трепет раскрывают Бесконечный свет, заключённый в Торе, и «создают» имя Б-га; земля (молитва) предшествует небу (Торе).
-
- 6 Будущее: мир Акидим** ¶22–26
Когда очищение завершится, раскроется внутренняя сторона Атика — мир Акидим, находящийся выше Ацилут, — как «новые небеса и новая земля», принося новые души.
-
- 7 «Семя ваше и имя ваше»** ¶27–28
Тора — это «семя», которое приносит рост; принятие царства Б-га — это «имя», укоренённое в Кетере. И то и другое поднимется в мир Акидим.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Ацилут и Брия אצילות / בריאה

Ацилут «нарёчён Моим именем»: свет Б-га принимается там в полном единстве. Брия и миры ниже неё «созданы для славы Моей»: они получают свет только через покров и остаются отделёнными.

Он и Его жизненные силы, Он и Его органы איהו וחיותו כח איהו וגרמוהו כח

Так в «Тикуней Зоар» описывается Ацилут: светá («жизненные силы») и сосуды («органы») — и те и другие едины с Бесконечным.

Тоху и Тикун תהו ותקון

Мир Тоху, сосуды которого разбились и пали в нижние миры, и мир Тикун (Ацилут), где светá и сосуды упорядочены и соединены; служение исправляет упавшие осколки.

Майин нуквин и майин дехурин מ"ן ומ"ד

«Женские воды» — пробуждение и очищение снизу посредством молитвы; «мужские воды» — поток свыше посредством Торы и мицвот.

Рацо רצוא

«Бег» души к Б-гу в молитве, выходящий за пределы даже окружающих светов; он отделяет добро от зла.

Мир Акидим עולם העקודים

Мир выше Ацилут, в котором все силы «связаны» в одном сосуде, без разделения; внутренняя сторона Атика, которая в Будущем мире раскроется как «новые небеса и новая земля».

Члены Царя רמ"ח אברין דמלכא

248 положительных заповедей — сосуды для собственного света и жизненной силы Б-га, облечённые в материальные предметы, чтобы возвысить их.

Вопрос

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

Этот маамар представлен как дальнейшее объяснение предыдущего маамара в «Тора Ор». В нём развивается обсуждавшаяся там идея — как единство, существующее в высшем мире, Ацилут, должно быть ниспослано в нижние миры, — через стих из книги Йешаягу о «новых небесах и новой земле».

2 כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני כן יעמוד זרעכם ושמכם.

«Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, стоят предо Мною, так будет стоять ваше потомство и ваше имя».

Стих в конце книги Йешаягу — тема всего маамара. Пророк обещает, что, как «новые небеса и новая земля» будущего будут пребывать пред Б-гом, так пребудут и «потомство» Израиля, и его «имя». Далее в маамаре будет объяснено значение каждого из этих понятий: новые небеса и земля — это новое раскрытие, выходящее за пределы обычного порядка миров; «потомство» — Тора, а «имя» — принятие ига мицвот.

הנה נודע תכלית ירידת הנשמה לגוף בעוה"ז שטרם ירידתה היתה כלולה במאצילה ב"ה באהוי"ר כו'. כי הנפש יש לה שכל ומדות ³ כו'.

Известно, в чём состоит цель нисхождения души в тело в этом мире: прежде своего нисхождения она была включена в своего Источника, благословен Он, пребывая в любви и трепете и т. д. Ведь у души есть интеллект и эмоциональные качества и т. д.

Рассмотрение начинается с известной предпосылки: до того как прийти в тело, душа уже пребывала в близости к Б-гу, любя Его и испытывая перед Ним трепет. Это было возможно, поскольку у души есть собственные интеллект и эмоции, благодаря которым она может постигать Б-жественность и откликаться любовью и трепетом. Так зачем же ей вообще было нисходить?

3 וירדה ונתלבשה בגוף ונה"ב המעלימי ומסתירי כו' ומלבישים אותה בלבושים צואים. ⁴ הן המדות שמצד הקליפה כו'

И она нисходит и облекается в тело и животную душу, которые скрывают и заслоняют [eё] и т. д., одевая её в нечистые одежды. Это эмоциональные качества, исходящие от стороны клипы и т. д.

Душа нисходит и облекается в тело и животную душу, которые скрывают её Б-жественный свет. «Нечистые одежды» — образ из видения Захарии о первосвященнике — это эмоции, исходящие от стороны клипы, сил сокрытия: любовь и страх, направленные на мирские вещи, а не на Б-га.

שירידה זו צורך עליי היא. כדי לברר בירורין ע"י המשכת התורה והמצות שבהן מלובש אור א"ס ב"ה.

[И известно,] что это нисхождение необходимо ради подъёма, чтобы совершать исправления (бирурим), ниспосылая Тору и мицвот, в которых облечён Бесконечный свет, благословен Он.

И всё же у нисхождения есть высшая цель. Посредством Торы и мицвот, в которых облечён Бесконечный свет, душа исправляет (буквально — «отделяет») добро от зла в мире и в самой себе и тем самым поднимается выше, чем прежде.

4 ובהן ועל ידן יהי גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו כו' כמ"ש במ"א.^{5,6} ולהבין זה

И в них и посредством них на его душе раскроется сам Бесконечный свет, благословен Он, и т. д., как объясняется в другом месте. И чтобы понять это:

Посредством Торы и мицвот на душе раскрывается сам Бесконечный свет — не просто его отблеск. Теперь Алтер Ребе намеревается понять, почему это так.

שהרי התורה והמצות אשר לפנינו הן ג"כ בירידות והשתלשלות המדרגות מאור פניו ית' עד שנתלכשו בעניני גשמיים וחומריים שלכן בקשו המלאכים אשר תנה הודך על השמים^{7,8} כו'. ובמה יהיה יתרון מעלתן ממעלת אהוי"ר של הנשמה.

ведь Тора и мицвот, которые перед нами, также прошли через нисхождения и цепь ступеней, исходя от света Его лика, благословен Он, пока не облеклись в физические и материальные предметы. Поэтому ангелы просили: «Возложи славу Твою на небеса» и т. д. В чём же будет их превосходство над уровнем любви и трепета души?

В этом и состоит затруднение: Тора, которой мы располагаем, также нисходила через все ступени, пока не стала говорить о физических предметах, например о быках и имуществе. Талмуд рассказывает, что, когда Моше поднялся получить Тору, ангелы просили Б-га оставить её на небесах («Возложи славу Твою на небеса»). Если Тора так низко нисшла, каким образом она может превосходить чистую любовь и трепет, которыми душа обладала наверху?

וגם הרי אמרו כי אורייתא בלא דו"ר⁹ לא פרכת לעילא¹⁰ שאהוי"ר הן הגדפין המעלות ומנשאות את התורה. והרי אדרבה נראה שמעלת אהוי"ר גדלה מאד ביתר שאת ממעלת התורה:

И ещё: ведь сказали, что Тора без трепета и любви не взлетает ввысь, поскольку любовь и трепет — крылья, поднимающие и возносящие Тору. Тогда, напротив, представляется, что уровень любви и трепета намного, несравненно выше уровня Торы.

Второе затруднение: в «Тикуней Зоар» сказано, что Тора, изучаемая без любви и трепета, «не взлетает ввысь». Любовь и трепет — крылья, которые возносят Тору. Стало быть, кажется, что любовь и трепет намного превосходят саму Тору.

«Наречён Моим именем» и «для славы Моей»

5 אך הענין הוא דכתיב כל הנקרא בשמי¹¹ ולכבודי בראתיו כו'. הנקרא בשמי הוא עולם האצילות שהוא נקרא בשמי ממש.

Но смысл таков, как сказано: «Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил во славу Мою» и т. д. «Кто именуется Моим именем» — это мир Ацилут, который буквально именуется Моим именем.

Ответ начинается со стиха, разделяющего творение на две категории: «именуемые Моим именем» и «сотворённые во славу Мою». Ацилут, высший мир, «именуется Моим именем» буквально: он сам Б-жественен.

ששם שורה אור א"ס ב"ה ממש ומתייחדים עמו בתכלית היחוד דאיהו וחיוהי חד¹² ואיהו וגרמוהי חד שהכל בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

Ибо там пребывает сам Бесконечный свет, благословен Он, и всё соединено с ним в совершенном единстве, ибо «Он и Его жизненные силы едины, и Он и Его органы едины»: всё самоустроено и включено в сам Бесконечный свет, благословен Он.

В Ацилуте пребывает сам Бесконечный свет, и всё там совершенно едино с ним. Как сказано в «Тикуней Зоар», в Ацилуте Б-г един со Своими «жизненными силами» (светами) и Своими «органами» (сосудами). Ничто там не ощущает себя отдельным.

ועל כולם נקרא שמו שכולם הם בבחי' א"ס. הגם שאין ערוך אליו ית' (וכנודע שאדם דאצילות נקרא אדם דעשיה בחי' עשי' גשמי') ואפילו עולם האצילות אינו אלא זיו והארה כו'.

И на всех них наречено Его имя, ибо все они находятся на уровне Бесконечного. Хотя нет никакого сравнения с Ним, благословен Он (и, как известно, Адам мира Ацилут называется Адамом мира Асия — уровнем физической Асии), и даже мир Ацилут — лишь сияние и свечение и т. д.;

Алтер Ребе уточняет: Ацилут всё же несравним с Самим Б-гом. Как известно из Каббалы, даже «Адам мира Ацилут» (Б-жественный образ этого мира) относительно сущности Б-га подобен низшему, физическому миру. Ацилут — лишь сияние Б-га, но не Его сущность.

רק שההארה היורדת ונמשכת שם היא מתאחדת בלי שום פירוד והתחלקות עד שכולם מלאים מן ההארה ההיא. ואין שם תפיסת שום דבר זולת ההארה ההיא.

однако нисходящее и распространяющееся там сияние соединено, без какого-либо разделения и обособления, так что всё наполнено этим сиянием. И там ничто иное вовсе не обладает самостоятельным существованием помимо этого сияния.

Уникальность Ацилута в том, что это сияние воспринимается там без разделения и обособления: всё в нём наполнено им, и ничто там не существует как самостоятельная сущность.

כי אצילות מלשון הפרשה^{13,14} כמו ויאצל מן הרוח¹⁵ כו' דגבי משה דתרגומו ואפריש שבודאי לא נתן כל רוחו על הזקנים עד שהגיעו למעלתו ומדרגתו ממש

Ибо слово «Ацилут» означает «отделение», как в выражении «И Он отделил от духа» и т. д., сказанном о Моше, которое Таргум переводит как «и отделил». Ведь, конечно, он не передал старейшинам весь свой дух, чтобы они достигли в точности его величия и уровня;

Само название Ацилут указывает на это. Оно происходит от стиха, где Б-г «отделил» часть духа, пребывавшего на Моше, и передал её семидесяти старейшинам; Таргум переводит это слово как «и отделил». Моше не передал старейшинам весь свой дух, чтобы они сравнялись с ним.

אלא שהפריש מרוחו והוריד למטה שיתלכש במדת הזקנים כדי שיתעלו קצת ויוכלו שאת עמו כאחד והיו לאחדים. עם היות שאינם אחדות אחד במהותם ממש מ"מ יכולים הם להתאחד עמו.

напротив, он отделил часть своего духа и ниспослал её вниз, чтобы она облеклась в меру старейшин, дабы они несколько возвысились и могли нести бремя вместе с ним как один; «и стали едины». Хотя по самой своей сущности они не составляют одного целого, всё же они могут соединиться с ним.

Вместо этого часть его духа была ниспослана и соразмерена возможностям старейшин, чтобы они могли разделить его бремя и стать с ним «едиными». По своей сущности они не были едины с ним, однако соединялись с ним посредством полученной части его духа — подобно тому как Ацилут соединён с Б-гом посредством получаемого от Него света.

6 והיינו שהם מיוחדים בזיו ואור הנמשך ממנו. כך עולם האצילות הוא שהאציל אור א"ס ב"ה והפריש

זיו

То есть они соединены сиянием и светом, нисходящими от него. Таков и мир Ацилут: [Б-г] излучил Бесконечный свет, благословен Он, и отделил сияние

Старейшины соединились с Моше посредством света его духа, ниспосланного им. Подобным образом Ацилут — это «отделённое» от Бесконечного света сияние, отделённое от него и ниспосланное в мир.

ואור בעולם ההוא שיהי יכולת בהם לקבל זיו ואור אוא"ס ב"ה הזה בבחינת יחוד שיתייחד הכל בבחינת אור א"ס דהיינו בבחי' אור וזיו הנמשך ממנו.

и свет в том мире, чтобы они могли воспринимать это сияние и свет Бесконечного света, благословен Он, в единстве, чтобы всё соединялось на уровне Бесконечного света, то есть на уровне света и сияния, нисходящих от Него.

Это сияние наделяет обитателей Ацилута способностью воспринимать свет Б-га в состоянии единства. Там всё соединено с Бесконечным — не с Его сущностью, но с исходящим от Него сиянием.

7 וענין היחוד הוא בבי' בחינות איהו וחיות איהו וגרמוהי. חיותי הם האורות ¹⁶ דהיינו המקורות שמהן נתהוו חכמה וחסד כו'

Единство проявляется в двух аспектах: «Он и Его жизненные силы» [и] «Он и Его органы». «Его жизненные силы» — это светá, то есть источники, из которых возникли Хохма, Хесед и т. д.;

Единство мира Ацилут имеет две стороны, соответствующие двум частям выражения из Зоара. «Его жизненные силы» — это светá, источники, из которых возникают Сфирот, такие как Хохма и Хесед.

והמקורות הם אורו' וחיות. שבאורו' לא שייך עדיין בחי' התחלקות פרטים להיות נקי' בשם חכמה או חסד כו'.

а источники — это светá и жизненная сила. Ибо в свете еще нет аспекта разделения на отдельные составляющие, которые можно было бы назвать Хохмой или Хесед и т. д.

Свет сам по себе прост и неделим: на уровне одних лишь светов еще нет отдельных качеств, которые можно было бы назвать «мудростью» или «добротой».

8 וכמ"ש במ"א בענין האורות דאחליפו דוכתייהו ¹⁷ אור החסד בכלי הגבורי כו'. וגרמוהי הם הכלים המגבילים את האורות

Как объясняется в другом месте относительно светов, что они «поменялись местами»: свет Хеседá — в сосуде Гвуры и т. д. А «Его органы» — это сосуды, ограничивающие светá,

Доказательством того, что светá сами по себе нераздельны, служит выражение Зоара о светах, которые «поменялись местами»: свет Хеседá находится в сосуде Гвуры. Это было бы невозможно, если бы свет уже по своей сути был определен как «доброта». «Его органы», напротив, — это сосуды, которые задают каждому свету его границы и определенность.

שְׁעֵי הַכִּלִּים הֵם עוֹלָם בְּשֵׁם חֲכָמָה¹⁸ או חֶסֶד כִּי וְאֶפְ"כ שׁוֹרָה בָּהֶם אוֹר אִ"ס בְּבַחֲנִית יְחִוד וְנִקְרָא חֲכָמָה דֹּא"ס וְחֶסֶד דֹּא"ס כִּי.

ибо благодаря сосудам они получают название Хохма или Хесед и т. д. И все же Бесконечный свет пребывает в них в единстве, и это называется Хохмой Бесконечного и Хеседом Бесконечного и т. д.

Именно сосуд превращает свет в «Хохму» или «Хесед». Однако в мире Ацилут Бесконечный свет пребывает в сосудах в полном единстве, поэтому их называют Хохмой Бесконечного и Хеседом Бесконечного.

שְׁעֵם הַיּוֹת שֶׁנִּקְרָא בְּשֵׁם חֲכָמָה מִ"מ אֵינָה נִגְבֶּלֶת בְּשֵׁם גְּבוּל וּמִדָּה אֵלָּא כִּמְאֹמֶר אַנְתָּ הוּא חֲכִים¹⁹ וְלֹא בְּחֲכָמָה יָדִיעָא²⁰ כִּי.

И хотя это называется Хохмой, тем не менее оно не ограничено пределами и мерой, как сказано: «Ты мудр, но не мудростью познаваемой» и т. д.

Хотя Хохма мира Ацилут и получает название, она не является ограниченной, измеримой мудростью. Как сказано в «Тикуней Зоар» в молитве Элияу, Б-г мудр, но не мудростью, которую можно познать: Его мудрость едина с Ним.

9 והוא המדע והוא הידוע^{21,22} כִּי וְלֹכֵן נִקְי עוֹלָם הָאֲצִילוֹת הִנֵּקְרָא בְּשֵׁם מִמֶּשׁ. אֲבָל עוֹלָם הַבְּרִיאָה וּמִמֶּנּוּ לִמְטָה נִקְרָא לְכַבּוּדִי בְּרֹאֲתִיו כִּי.

И «Он — Знание, и Он — Познаваемое» и т. д. Поэтому мир Ацилут называется «нареченным Моим именем» в самом буквальном смысле. А мир Брия и все, что ниже него, называется: «ради славы Моей сотворил его» и т. д.

Рамбам пишет, что Б-г — Познающий, Познаваемое и само Знание: Его мудрость не является чем-то отдельным от Него. Поэтому мир Ацилут «наречен Моим именем». Миры же начиная с Брия названы сотворенными лишь «ради славы Моей».

כְּבוֹד הוּא הַתְּלַבְּשׁוֹת וְכִמְאֹמֶר אֵלֶיהָ²³ לְבוּשִׁין תְּקִינָת לֹוֹן²⁴ כִּי כִּמוֹ לְבוּשׁ שְׂאִינוּ מִתְאַחַד עִם עֲצֻמּוֹת כִּי

«Слава» означает облачение, как сказано в словах Элияу: «Одеяния приготовил Ты им» и т. д., подобно одежде, которая не едина с сущностью и т. д.;

Здесь «слава» означает одежду. В молитве Элияу говорится, что Б-г «приготовил одеяния» для Сфирот. Нижние миры относятся к свету Б-га так же, как одежда к тому, кто ее носит: одежда не едина с ним.

אלא אדרבה שהעצמיות מתכסה ומתעלם בהן לכלתי הגלות נגלות העצמי כמו שהוא ואין אור העצמות נראה אלא דרך לבוש זה ומ"מ לבושין תקינת לון כו'

напротив, сущность скрывается и сокрыта в них, так что сама сущность не раскрывается такой, какова она есть, и свет сущности виден лишь через это одеяние. И все же «одеяния приготовил Ты им» и т. д.,

Одежда также скрывает того, кто в нее одет, так что его видят только через нее. Однако слово אליהו «приготовил» (תיקנת) означает также «исправил» или «усовершенствовал».

שהוא תקון כדי שיתגלה אור העצמיות דרך לבוש דוקא שכלתי לבוש לא היה עולם הבריאה יכול לקבל כו'.

что является исправлением (תיקון), чтобы свет сущности раскрывался именно через одеяние; ведь без одеяния мир Брия не смог бы принять его и т. д.

Одеяние приносит пользу: без него Брия вообще не смог бы принять Б-жественный свет; благодаря одеянию свет может раскрыться этому миру.

10 ולפי שבלבוש זה מתגלה אור העצמות לכך כתיב וצבא השמים²⁵ לך משתחווים שבטלים כו'. ומחמת

שאינו מתגלה

И поскольку в этом одеянии раскрывается свет сущности, сказано: «И воинства небесные Тебе поклоняются», ибо они самоустранены и т. д. А поскольку он не раскрывается

Поскольку свет Б-га раскрывается через это одеяние, ангелы мира Брия — «воинства небесные» — поклоняются Ему: они самоустранены перед воспринимаемым ими светом. Но поскольку свет достигает их только через одеяние...

אלא בבחי' לבוש לכך הם בבחי' פירוד ומשם יפרד²⁶ טורי דפרודא כו' שאינם מתאחדים כבאצילות:

иначе как в аспекте одеяния, они находятся в состоянии обособленности, и «оттуда разделяется» — горы разделения и т. д., ибо они не едины, как в мире Ацилут:

...они остаются обособленными существами. Стих о реке, которая «оттуда разделяется» на четыре потока, Зоар толкует как указание на начало мира обособленности — «горы разделения». В отличие от мира Ацилут, существа мира Брия не едины с Б-гом.

Тогу и Тикун: ангелы и нижние миры

11 והנה נודע עבודת המלאכים²⁷ שעומדים מששת ימי בראשית ברום עולם ומשמיעים בראה כו' אריה שאג²⁸ הוא מיכאל פני אריה אל הימין²⁹ וכד איהו שאיג שאגין לגביי ש"ע אלפין אריות כו' שהן מחנה מיכאל כו'.

Известно о служении ангелов, которые со дней Творения стоят в высотах мира и провозглашают со страхом и трепетом и т. д. «Лев зарычал» — это Михаэль, «лицо льва справа»; и когда он рычит, к нему присоединяются в рыке триста семьдесят тысяч львов и т. д., а это стан Михаэля и т. д.

Служение ангелов описывается в утренней молитве: они стоят «в высотах мира» и с трепетом провозглашают святость Б-га. Алтер Ребе приводит описание, напоминающее слова Зоара: «Лев зарычал» относится к ангелу Михаэлю, который в видении Йехезкеля — лик льва с правой стороны Б-жественной колесницы; когда он рычит, вместе с ним рычат 370 000 львов его стана.

12 וצריך להבין מהו עבודתם ואיך נחשבת עבודה להם מה שבטלים בהשגתם חיותם וקיומם מאין ליש מאחר שכך היא השגתם ולמה שואגים ומרעישים. איזה חידוש נתחדש להם בהשגתם זו ומה הם משתוקקים ונכספים.

Но нужно понять, в чем состоит их служение и почему считается служением то, что они самоустранены, постигая, что их жизненная сила и существование происходят из небытия в бытие, если именно таково их постижение. Почему же они рычат и поднимают шум? Что нового открывается им в этом постижении и к чему они стремятся и томятся?

Вопрос таков: ангелы по своей природе воспринимают, что их существование возникает из небытия благодаря Б-гу, и потому самоустранены перед Ним. Если это просто свойство их природы, в чем состоит их «служение»? И почему они так громко рычат? Что нового они постигают и к чему стремятся?

אך הענין הוא כי הנה עולם האצילות הוא עולם התקון שנתקן כבר להיות האורות והכלים בבחי' איהו וגרמוהי חד כו' כנ"ל. משא"כ עולמוי ביי"ע הם משבה"כ שבעולם התהו שנפלו בבי"ע.

Однако суть такова: мир Ацилут — это мир Тикун, который уже был исправлен так, что светá и сосуды пребывают в состоянии «Он и Его органы едины» и т. д., как говорилось выше. Иначе обстоит дело с мирами БЕА, которые образовались из-за разбиения сосудов мира Тоу, упавших в Брия, Йецира и Асия.

Ответ начинается так: мир Ацилут — это «мир Тикун» (исправления), где светá и сосуды уже едины. В мирах Брия, Йецира и Асия, однако, находятся осколки сосудов прежнего мира Тоу (хаоса). Они разбились, поскольку светá были слишком сильны для сосудов, и упали в эти нижние миры.

13 ולכן צ"ל עבודה תמה³⁰ להמשיך בהם בחי' תקון מעולם האצילות כדי שגם הם יתעלו ויתאחדו.

Поэтому необходима совершенная служба, чтобы привлечь в них аспект исправления (тикун) из мира Ацилут, дабы и они возвысились и объединились.

Поскольку нижние миры состоят из обломков сосудов Тоху, им необходима «совершенная служба» — усилие, привлекающее в них исправленный порядок мира Ацилут, чтобы и они возвысились и объединились с Б-жественностью.

ולא די באור וחיות הנמשך דרך מסך והתלבשות כסדר ירידת והשתלשולי המדרי' כמו שהוטבע בטבע
יצירת העולם להיות מדרגה אחר מדרגה אבי"ע שעולם הבריאה הוא בבחי' פירוד טורי דפרודא כו'.

И недостаточно света и жизненной силы, привлекаемых через экран и облачение согласно порядку нисхождения и цепи нисходящих ступеней — как это заложено в природе сотворения мира, где ступени следуют одна за другой: Ацилут, Брия, Йецира и Асия, — так что мир Брия пребывает в состоянии разделенности, «горы разделения» и т. д.

Обычного потока Б-жественной жизненной силы в Брия — проходящего через экран и облачение, ступень за ступенью, согласно устройству творения, — недостаточно. При таком естественном порядке Брия остается миром разделенности, «горами разделения».

אלא צריך להמשיך אור חדש מלמעלה עד שיוכלל עולם הבריאה בבחינת עולם האצילות ממש. כי
עולמות בי"ע הם אשר ברא³¹ ה' לעשות ולתקן^{32,33} מה שלא נתקן כך בסדר השתלשלות בשעת בריאת
עולם

Но необходимо привлечь новый свет свыше, чтобы мир Брия включился в сам уровень мира Ацилут. Ибо миры Брия, Йецира и Асия — это то, что «Б-г сотворил, чтобы сделать»: исправить то, что не было исправлено таким образом в порядке нисходящих миров во время сотворения мира.

Необходим новый свет свыше, который вознесет Брия до единства самого мира Ацилут. В этом смысл слов «Б-г сотворил, чтобы сделать»: нижние миры были сотворены, чтобы их «сделали», то есть исправили, завершив то, что естественный порядок творения оставил неисправленным.

וגם עולם העשי' שהוא התחתון מכולם מלך בעל חנן בן עכבור³⁴ הנה אח"ז וימלך תחתיו הדר³⁵ כו'
שהוא עולם התקון.

И также о мире Асия, самом нижнем из всех, сказано: «Беал-Ханан, сын Ахбора, воцарился», а затем: «и воцарился вместо него Адар» и т. д., — это мир Тикун.

Каббала понимает перечень царей Эдома, «царствовавших прежде царя у сынов Израиля», как описание мира Тоху: каждый царь «царствовал и умер» — это крушение. О последнем, Адаре, не сказано, что он умер; он знаменует начало Тикунa. Алтер Ребе связывает Беал-Ханана, царя, предшествовавшего Адару, с Асия, самым нижним миром, показывая, что даже Асия предназначена к Тикуну.

וזהו דרך כלל כל העבודה בעולמות בי"ע להיות שהם מבחי"י שבה"כ שנפלו מעולם התהו בבי"ע וצריכים תקון להתעלות ולהתכלל באצילות. והתקון הוא על ידי עבודה:

Итак, в общем, вся служба в мирах Брия, Йецира и Асия состоит в следующем: поскольку они происходят от разбиения сосудов, упавших из мира Тоху в миры Брия, Йецира и Асия, они нуждаются в исправлении, чтобы возвыситься и включиться в Ацилут. А исправление совершается посредством служения.

В этом заключается вся служба в нижних мирах: в них содержатся разбитые сосуды Тоху, и их необходимо исправить, чтобы они возвысились и включились в Ацилут. Это исправление совершается только посредством служения.

14 והנה בעוה"ז הגשמי שהוא מגושם כמו עפר מן האדמה ואעפ"כ מפני שיש בו חיות רוחני מעפר העליון שבעולם התהו שלפני אצ"י יש בו יכולת להתתקן.

И вот этот материальный мир груб, подобно праху земному; однако, поскольку в нем есть духовная жизненная сила от высшего праха мира Тоху, предшествующего Ацилут, он способен быть исправленным.

Даже наш грубый материальный мир может быть исправлен, поскольку его жизненная сила происходит от «высшего праха» Тоху — самого нижнего уровня этого чрезвычайно высокого мира, находящегося над Ацилут. Чем выше источник, тем ниже может пасть происходящее от него, но оно сохраняет возможность восстановления.

והנה ענין התקון היינו בירור הרע מן הטוב להסיר הסיג"י והפסולת כדי שיוכל הטוב לעלות.

Смысл исправления — это отделение зла от добра, удаление примесей и отбросов, чтобы добро могло возвыситься.

Исправление означает «очищение»: отделение добра от смешанного с ним зла, подобно выплавке металла для удаления шлака, чтобы добро могло подняться к своему источнику.

Два этапа очищения

15 והנה בבריאה רובו טוב^{36,37} כו' עד בעשי רובו רע ומעורב כו'. וצריך עבודה תמה גם לבחי' זו להפריד

הרע ובירור זה נעשה

И вот в мире Брия большая часть — добро и т. д., вплоть до мира Асия, где большая часть — зло, смешанное с добром, и т. д. Для этого уровня тоже необходимо совершенное служение, чтобы отделить зло. И это очищение совершается

Нижние миры различаются тем, в какой мере зло смешано с добром: в Брия преобладает добро, и так далее вплоть до Асия, где преобладает зло, смешанное с добром. Чтобы отделить зло, на каждом уровне требуется основательное служение.

ע"י סדר התפלה שעד"ז נתקן כל סדר התפלה והיינו ע"י בחי' רצוא אם ישם אליו לבו³⁸ כו'.

посредством установленного порядка молитвы, поскольку весь порядок молитвы устроен именно так, — посредством аспекта рацо (стремительного устремления), как сказано: «Если Он обратит к нему сердце Свое» и т. д.

Это очищение совершается посредством молитвы, весь порядок которой предназначен для этой цели. Молитва действует через рацо — «стремление» души к Б-гу, желание выйти за собственные пределы. Стих из книги Йова («если Он обратит к нему сердце Свое, Он заберет к Себе его дух и дыхание») описывает стремление души раствориться в Б-ге.

16 ורצוא זה היינו מ"ש כי בכה ארוץ³⁹ כו' אדלג שור. שור פי' חומה דהיינו בחי' מקיפים ואדלג שור ר"ל

שאדלג למעלה מבחי' כל המקיפים מחמת בחי' רצוא לדבקה בו בא"ס ב"ה ממש

И это рацо подразумевается в сказанном: «Ибо с Тобой я побежал через отряд», и т. д., «перепрыгнул стену» (шур). Шур означает «стена», то есть уровень окружающих светов (макифим); «перепрыгнул стену» значит, что благодаря рацо я перескакиваю выше уровня всех окружающих светов, чтобы соединиться с Ним — с Самим Бесконечным, благословен Он,

Слова царя Давида «перепрыгнул стену» описывают рацо. «Стена» — это окружающие света (макифим), объемлющие миры; в своем стремлении душа перескакивает даже за их пределы, желая соединиться с самой бесконечной сущностью Б-га.

שהוא למע' מגדר עלמין ואינו לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סוכב כו' וכל עולם האצ"י עולם הברודים נקרא אדם דעשיה בלבד ואדם דיצירה עולם הנקודים כו'.

Который выше категории миров и не относится ни к уровню мемале коль альмин, ни к уровню совев коль альмин, и т. д. Весь мир Ацилут, мир Берудим, называется лишь Адамом мира Асия; а Адам мира Йецира — это мир Некудим, и т. д.

Эта сущность находится выше всех миров — выше и мемале коль альмин, света, наполняющего миры, и совев коль альмин, света, окружающего их. По сравнению с ней даже Ацилут — мир Берудим, «пестрый» мир Тикуна, — считается лишь низшим уровнем, «Адамом мира Асия», а предшествующий мир Некудим — «Адамом мира Йецира».

17 ומרצוא זה יתפרדו כל פועלי און⁴⁰ כמ"ש רוממות אל בגרונם⁴¹ וחרב פיפיות בידם לעשות נקמה בגוים⁴² כו'.

И благодаря этому рацо «рассеются все творящие беззаконие», как сказано: «Возвышение Б-га — в гортани их, и обоюдоострый меч — в руке их, чтобы совершить возмездие над народами» и т. д.

Это рацо отделяет зло от добра. В Псалмах сказано: «рассеются все творящие беззаконие»; у тех, в чьей гортани — «возвышение Б-га», в руках «обоюдоострый меч»: восхваление величия Б-га само становится оружием, отсекающим зло.

ועד"ז הוא כל סדר תפלה שהיא בכללה רוממות אל כו' ולכן בה ועל ידה נעשה הבירור והפירוד הטוב מהרע וזו היא עבודת התפלי' ברצוא שהיא בירור המ"ן.

Таков и весь порядок молитвы, ибо в целом она есть «возвышение Б-га» и т. д. Поэтому в ней и посредством нее происходит очищение и отделение добра от зла. Таково служение молитвы в рацо, представляющее собой очищение МАН.

Вся молитва — это «возвышение Б-га», и потому именно посредством молитвы добро отделяется от зла. В терминах Каббалы это очищение майин нуквин, «женских вод»: пробуждение и возвышение снизу.

אבל בירור המ"ד שהיא ההמשכי עליונה שמעולם האצ"י להיות ביטול והתכללות כבאצ"י ממש בחי' יחוד עליון אשר שם איהו וחיוהי חד איהו וגרמוהי חד חד ממש.

Но очищение МАД, то есть высшее нисхождение из мира Ацилут, благодаря которому достигаются самоустранение и включение, как в самом Ацилут, — уровень высшего единства, где «Он и Его жизненные силы едины, Он и Его органы едины», — истинное единство,

Дополняющий этот процесс аспект — майин дехурин, «мужские воды»: поток свыше, из Ацилут, приводящий нижние миры к полному единству мира Ацилут, где света и сосуды совершенно едины с Б-гом.

זה נעשה ע"י תורה ומצות שהן הן המשכות מבחי"י יחוד עליון דאורייתא וקוב"ה כולא חד.

совершается посредством Торы и мицвот, которые и являются нисхождением с уровня высшего единства, ибо «Тора и Святой, благословен Он, — одно».

Этот поток свыше приходит посредством Торы и мицвот, поскольку они исходят из самого высшего единства: в Зоаре сказано, что «Тора и Святой, благословен Он, — одно».

18 ורמ"ח פקודים הם רמ"ח אברין דמלכא⁴³ אברין ממש שהן כלים לאור וחיות הנמשך ומלובש ומתפשט

בהם מאא"ס כ"ה ממש

И двести сорок восемь заповедей — это двести сорок восемь «членов Царя», подлинных членов, которые служат сосудами для света и жизненной силы, привлекаемых и облачающихся в них, распространяясь в них от самого Бесконечного света, благословен Он;

В «Тикуней Зоар» двести сорок восемь положительных заповедей названы двести сорока восемью «членами Царя». Как человеческие члены являются сосудами для его души, так каждая заповедь — сосуд для собственного света и жизненной силы Б-га, подлинный «член» Его.

אלא שירדו ונתלבשו בעניינים גשמיים בשביל גשמיות העוה"ז וחומריותו כדי להעלותם ושתכלל גם חיות גשמי' העוה"ז באור וחיות העליון ולכך הוצרך חיות העליון לירד ולהתגשם כ"כ.

однако они опустились и облачились в материальные предметы ради материальной и вещественной стороны этого мира, чтобы вознести их и включить также жизненную силу материальной стороны этого мира в высший свет и жизненную силу. Поэтому высшая жизненная сила должна была настолько низко опуститься и стать материальной.

Они облачились в материальные предметы — кожаные тфилин, шерстяные цицит, — не случайно: цель в том, чтобы вознести саму материальность и включить ее жизненную силу в высший свет. Вот почему Б-жественной жизненной силе необходимо было опуститься так низко.

РАЗДЕЛ 5 • 119-21

Почему Тора превосходит любовь и трепет души

19 ובזה יובן יתרון ומעלת עסק התורה וקיום המצות בעוה"ז יותר מדו"ר של הנשמה טרם ירידתה

И теперь станет понятно преимущество и превосходство занятий Торой и исполнения мицвот в этом мире над любовью и трепетом души до ее нисхождения.

Теперь можно ответить на вопрос, поставленный в начале: почему Тора и мицвот в этом мире превосходят любовь и трепет души до ее нисхождения.

כי הנשמה עם היות שהדו"ר שלה גבוהים ונעלים מאד ביתר שאת אפי' מן המלאכים שבעולם ההוא בכל עולם ועולם לפי מה שהוא כנודע שהמלאכים הם מחיצוניות העולמות והנשמות הן מבחי' פנימיות.

Ибо, хотя любовь и трепет души чрезвычайно возвышенны и превосходны, намного выше даже любви и трепета ангелов в том мире — в каждом мире соответственно его уровню, — как известно, ангелы происходят от внешней стороны миров, а души — от уровня их внутренней стороны,

Любовь и трепет души в высших мирах чрезвычайно возвышенны — выше даже тех, что присущи ангелам в каждом из миров, ибо ангелы происходят от внешнего аспекта миров, а души — от их внутреннего аспекта.

עכ"ז מאחר שהנשמה היא בחי' נברא ומחודש יש מאין אינה מיוחדת במאצילה ב"ה כיחוד תורה ומצות דאורייתא וקוב"ה כולא חד⁴⁴ ממש ורמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא⁴⁵ ממש שהן הן חכמתו ורצונו ממש והוא המדע כו'.⁴⁶

тем не менее, поскольку душа — сотворенное существо, заново возникшее из ничего, она не едина со своим Творцом, благословен Он, так, как едины Тора и мицвот, ибо «Тора и Святой, благословен Он, — одно» в буквальном смысле, а 248 мицвот — это буквально 248 членов Царя, ведь они — сама Его мудрость и Его воля, и «Он есть знание» и т. д.

Однако душа — сотворенное существо, возникшее из ничего, и потому она не едина с Б-гом. Тора и мицвот, напротив, — собственные мудрость и воля Б-га, единые с Ним, как и Он Сам един со знанием. Поэтому Тора и мицвот в этом мире создают единство с Б-гом, которого никакая сотворенная душа, сколь бы возвышенна она ни была, не могла бы достичь сама.

20 ומ"מ אורייתא בלא דו"ר לא פרחא לעילא^{47, 48} כי מאחר שירדה ונתלבשה בעניינים גשמיים הרי היא מקושרת למטה והרי היא בבחי' ירידה מאור פניו ית'.

И все же Тора без трепета и любви не взлетает вверх. Ведь, поскольку она нисходит и облекается в материальные предметы, она связана с нижним и пребывает в состоянии нисхождения от света Его лика, да будет Он благословен.

Теперь второй вопрос: почему Тора без любви и трепета не «взлетает вверх»? Потому что Тора нисходит и облекается в материальные предметы, поэтому она связана с нижним миром и пребывает в состоянии нисхождения от лика Б-га.

אבל ע"י דו"ר הנה הוא ממשיך אור א"ס ב"ה המלוכש בתורה בבחי' יחוד גמור להיות אורייתא וקוב"ה כולא חד וכנודע מ"ש במ"א בענין עסק התורה לשמה דע"ז אמרו מעלה אני עליהם כאלו עשאוני.⁴⁹

Но посредством трепета и любви человек привлекает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облеченный в Тору, в состоянии полного единства, так что «Тора и Святой, благословен Он, — одно». И [это] известно из того, что объясняется в другом месте о занятиях Торой ради нее самой: о них [мудрецы] сказали: «Я засчитываю им это так, словно они создали Меня».

Любовь и трепет раскрывают Бесконечный свет, сокрытый в Торе, и приводят его к полному единству с Б-гом. Значит, любовь и трепет не выше Торы, а служат средством раскрытия уже заключенной в ней Б-жественности. Здесь приводится изречение мудрецов об изучении Торы «ради нее самой»: Б-г говорит: «Я засчитываю это так, словно они создали Меня».

עשאוני ממש שע"י עסק התורה נמשך הוי"ו של שם הוי"ה ב"ה שהוא ת"ת וע"י המצות וכללותן היא מצות הצדקה נמשך ה"א של שם הוי"ה כנודע ודרך כלל

«Создали Меня» — буквально: ведь посредством занятий Торой привлекается вав имени Авая, благословен Он, то есть Тиферет, а посредством мицвот — и их совокупностью, заповедью о благотворительности, — привлекается конечная п имени Авая, как известно. И в общем,

Альтер Ребе понимает слова «создали Меня» буквально: изучение Торы привлекает вав имени Авая (Тиферет), а мицвот — сведенные воедино в заповеди о благотворительности — привлекают конечную п этого имени. Таким образом, Тора и мицвот «создают» имя Б-га.

ע"י תורה ועבוד' וגמ"ח נמשכו ג' קווין חח"ן בימין כו' והן ג' ווי"ן מויסע ויבא ויט כו' שהווי"ן הם המשכות מהיודי"ן שבראש הווי"ן כו':

посредством Торы, служения и добрых дел привлекаются три линии — Хохма, Хесед и Нецах справа и т. д.; это три вав в словах «Вайиса», «Вайаво», «Вайет» и т. д., ибо вавы являются привлечением от йудов, стоящих в начале этих вавов, и т. д.

В более общем плане три основы мира — Тора, служение (молитва) и добрые дела — привлекают три «линии» Сфирот, например правую линию Хохмы, Хеседа и Нецаха. Им соответствуют три стиха, начинающиеся словами «Вайиса», «Вайаво», «Вайет» (Шмот 14:19-21); каждый начинается с буквы вав, форма которой представляет собой нисхождение йуд в ее верхней части.

21 והנה בבחי' זו ארץ קדמה לשמים.⁵⁰ ארץ הוא בחי' רצוא שבתפלה דהיינו בירור המ"ן תחלה

В этом отношении земля предшествовала небесам. «Земля» — это аспект рацо в молитве, то есть прежде всего очищение майин нуквин;

Мудрецы спорили о том, что было создано первым — небо или земля; Бейт Гилель считал, что первой была земля. В служении этот порядок действительно необходим: сначала должна быть «земля» — рацо молитвы, то есть очищение майин нуквин, поднятых снизу.

ואח"כ שמים היינו השפעת המ"ד ע"י תו"מ כי השמים הם בחי' משפיעים כמ"ש המכסה שמים בעבים⁵¹
המכין לארץ מטר כו'

а затем «небеса», то есть дарование майин дхурин посредством Торы и мицвот. Ведь небеса являются дающей стороной, как сказано: «Покрывающий небеса облаками, приготовляющий для земли дождь» и т. д.,

Затем идут «небеса»: поток свыше, майин дхурин, привлекаемый Торой и мицвот. Небо по своей природе дает, как описывает стих, посылая дождь земле.

למטר השמים⁵² כו' להיות המ"ד מברר את המ"ן להעלות עד שיוכלל גם בחי' העשיה בבחי' אצ"י דאיהו
וחיוהי חד כו'.

[и] «дождя небесного» и т. д., — чтобы майин дхурин очищали майин нуквин и поднимали [их], пока даже аспект мира Асия не включится в аспект Ацилут, где «Он и Его жизненные силы едины» и т. д.

Земля Израиля «пьет воду от дождя небесного». Поток свыше очищает то, что было поднято служением снизу, пока даже Асия не включится в единство Ацилут.

РАЗДЕЛ 6 • 122-26

Будущее: мир Акидим

22 וצ"ל קדימת בירור המ"ן תחלה כדי שאח"כ יבא בירור המ"ד לברר את המ"ן משא"כ בלי העלאת מ"ן
אין כח במ"ד לברר כו'.

Очищение майин нуквин должно предшествовать, чтобы затем майин дхурин могли очистить майин нуквин; если же нет подъема майин нуквин, у майин дхурин нет силы очищать и т. д.

Порядок важен: сначала должно произойти пробуждение снизу (майин нуквин — подъем посредством молитвы). Без него потоку свыше (майин дхурин, привлекаемому Торой и мицвот) не на что воздействовать, и он не может очистить.

וזו היא עבודתנו כל ימי משך הגלות שהרע גובר וצ"ל כירור הרע ולהפרידו מן הטוב.

Таково наше служение во все дни долгого изгнания, когда зло одолевает и необходимо очистить зло, отделив его от добра.

Эта работа, состоящая из двух этапов, составляет нашу задачу на протяжении всего изгнания, когда зло преобладает и его необходимо отделить от добра.

אבל לע"ל בביאת משיח ב"ב כשיושלם ויוגמר כל הכירור ויקויים בלע המות לנצח⁵³ ואת רוח הטומאה אעביר⁵⁴ כו' שאז יהי הכל בבחי' עולם התקון כבאצי' ממש שיהי' יחוד והתכללות למטה כמו למעלה.

Но в грядущем, с приходом Машиаха, да придет он вскоре, когда все очищение завершится и будет доведено до конца, а слова «поглотит Он смерть навеки» и «дух нечистоты удалю» и т. д. исполнятся, — тогда все будет в состоянии мира Тикун, как в самом Ацилут, так что внизу будут единство и включенность друг в друга, как наверху, —

Когда придет Машиах, очищение завершится: смерть исчезнет, а нечистота будет удалена, как предсказали пророки. Тогда все творение пребудет в состоянии Тикун, и внизу установится единство с Б-гом, подобное тому, что существует наверху, в Ацилут.

הנה התכלית הוא שיאיר ויתנוצץ גילוי אור עולם העקודים שלמעלה מעולם האצי' כמ"ש הנה ישכיל עבדי⁵⁵ ירום ונשא וגבה מאד.

то цель состоит в том, чтобы засияло и заблистало раскрытие света мира Акидим, который выше мира Ацилут, как сказано: «Вот, раб Мой преуспеет, вознесется, возвысится и будет очень высок».

Но и это еще не конечная цель. Она состоит в раскрытии мира Акидим — уровня, превосходящего Ацилут. Пророчество Йешаягу о Машиахе: «вознесется, возвысится и будет очень высок» — тремя ступенями вознесения указывает на это раскрытие, превосходящее Ацилут.

23 וזהו פנימי עתיק שיתגלה ואז יהי התנוצצות נשמות חדשות שאין בהם בחי' כירור.

Это внутренняя сторона Атика, которая раскроется; тогда заблестает явление новых душ, в которых нет аспекта очищения.

Мир Акидим соответствует «внутренней стороне Атика» — сокровеннейшему уровню Б-жественной воли, который никогда не раскрывался. Его раскрытие приведет к появлению «новых душ» — душ, никогда не участвовавших в смешении добра и зла и потому не нуждающихся в очищении.

דהנה כל הנשמות אשר מעולם הן שנכללו באדה"ר⁵⁶ שצריכים בירור ותקון והן הן שירדו מחיצוני עתיק שנשתלשלו כסדר המדרגות ומה שהוא מסודר כבר בסדר ההשתלשלות אין זה חידוש

Ведь все души, существовавшие когда-либо, были включены в Адама, первого человека, и нуждаются в очищении и исправлении; это именно те души, которые нисходили от внешней стороны Атика, последовательно спускаясь по ступеням. А то, что уже устроено в порядке нисхождения, не является новшеством;

Все души, существовавшие до сих пор, были включены в Адама, первого человека, и испытали последствия его греха, поэтому нуждаются в очищении. Они нисходили от внешней стороны Атика по упорядоченной цепи ступеней. То, что уже существует внутри этой системы, по определению не является новым.

אבל חידוש נשמות הוא מלמעלה מן ההשתלשלות מה שלא ירד ונשתלשל עדיין והוא מפנימי עתיק שלא בא לידי גילוי בסדר השתל

но новые души происходят из того, что выше цепи нисхождения, — из того, что еще не нисходило и не спускалось по этой цепи; они исходят из внутренней стороны Атика, которая не раскрылась в порядке нисхождения.

По-настоящему новые души должны происходить из того, что выше цепи нисхождения, — из внутренней стороны Атика, которая никогда не раскрывалась в этой цепи.

כי סדר ההשתלשלות הוא שמחיצוניות שבעליון נעשה פנימי למטה. אבל פנימי עליון אינו יורד ומשתלשל כלל.

Ибо порядок нисхождения таков: внешняя сторона высшего становится внутренней стороной нижнего. Но внутренняя сторона высшего вовсе не нисходит и не спускается по этой цепи.

Правило цепи нисхождения состоит в том, что только внешний аспект высшей ступени становится внутренней сущностью следующей, нижней ступени. Внутренняя сторона высшей ступени вообще не нисходит; поэтому ее раскрытие будет чем-то совершенно новым.

24 ולע"ל יהי גילוי אור חדש הזה שלמעלה מסדר ההשתלשלות. והוא עולם העקודים שלפני האצי. כי באצי שהוא עולם התיקון נתקן ונסדר

И в грядущем раскроется этот новый свет, превосходящий порядок нисхождения; это мир Акидим, предшествующий Ацилут. Ведь в Ацилут, мире Тикун, все было исправлено и упорядочено

Новый свет будущего — это мир Акидим, предшествовавший Ацилут. В Ацилут, мире Тикун, все устроено в упорядоченном виде, необходимом для цепи нисхождения.

כמו שראוי להיות השתלשלות בהתחלקות המדרגות חכמה וחסד כו' כמאמר אנת הוא חכים^{57, 58} אלא ולא בחכמה ידיעא שנמשך אור א"ס בחכמה.

так, как и подобает порядку нисхождения, с разделением на ступени — Хохма, Хесед и т. д., как сказано: «Ты мудр», однако «не мудростью познаваемой» — то есть Бесконечный свет привлекается в Хохму.

Этот порядок предполагает разделение на отдельные качества — Хохму, Хесед и так далее. Слова Элиягу «Ты мудр» описывают Бесконечный свет, облеченный в Хохму; слова «не мудростью познаваемой» означают, что в Ацилут эта мудрость все еще едина с Ним.

25 וזהו אנת הוא אור א"ס ב"ה שנתלבש בבחי' חכים כו'. וכן בכל הבחי' אנת הוא מבין כו' צדיק ה' בכל דרכיו⁵⁹ וחסיד כו'.

И в этом [смысл слов]: «Ты есть» — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облеченный в уровень «мудрого» и т. д. Так и во всех уровнях: «Ты есть понимающий» и т. д.; «Б-г праведен во всех путях Своих и милостив» и т. д.

«Ты мудр» означает, что Бесконечный облачается в качество мудрости; так же и в случае понимания и прочих качеств. Стих «Б-г праведен во всех путях Своих и милостив во всех делах Своих» также называет различные качества.

והן מקורות לחכמה וחסד דבריא שהן חכמה ידיעא וחסד ידיעא כו' אבל עולם העקודים הוא התכללות כל הכחות וכל הבחי' ועקוד בכלי א' כו'

И они являются источниками Хохмы и Хеседа мира Брия — определённой Хохмы и определённого Хеседа и т. д. Но мир Акудаим заключает в себе все силы и все уровни, связанные (акуд) в одном сосуде и т. д.,

Эти качества мира Ацилут являются источниками Хохмы и Хеседа мира Брия — «определённых», то есть обладающих границами, мудрости и доброты. Мир Акудаим, напротив, заключает все силы, «связанные» (акуд) в одном сосуде.

כלי התחלקות שם חכמה וחסד כלל וגילוי זה נקרא שמים חדשים וארץ חדשה אשר אני עושה.

без какого-либо разделения на названия Хохма и Хесед. Это раскрытие называется «новыми небесами и новой землёй, которые Я создаю».

В Акудаим нет разделения на отдельные качества. Именно это раскрытие Йешаягу называет «новыми небесами и новой землёй».

אני דייקא הוא המאציל עליון ברוך הוא. שלהיות כח ההתחדשות זה הוא מא"ס ב"ה עצמו כנודע ואעפ"כ נקרא בשם שמים וארץ.

Именно «Я» — это Всевышний, высший Эманатор, благословен Он. Ведь эта способность обновления исходит от Самого Бесконечного, благословен Он, как известно. И всё же это называется именами «небо и земля»,

Слово «Я» («которые Я создаю») подчеркнуто: это обновление исходит от Самого Эманатора, поскольку лишь Бесконечный может создать нечто подлинно новое. И всё же пророк называет это «небом и землёй».

כי מאחר שהוא בבחי' איזה גילוי להיות אפי' מקור דמקור לסדר השתלשלות מוכרח להיות שם איזה בחי' שהיא דוגמת ההשתלשלות.

поскольку, раз это находится в состоянии некоторого раскрытия, чтобы быть даже источником источника порядка нисхождения миров, там непременно должен быть некий аспект, подобный порядку нисхождения миров.

Поскольку Акудаим — это раскрытие, источник источника всей цепи миров, в нём должно быть нечто, напоминающее устройство этой цепи, подобно небу и земле.

26 ומאחר שבהשתלשלות נעשה שמים וארץ מוכרח להיות גם שם בחינות הללו אלא דשם נקי שמים וארץ שמים תחלה דהיינו מטי ולא מטי.⁶⁰

И поскольку в порядке нисхождения миров возникли небо и земля, эти аспекты непременно должны быть и там. Только там они называются «небо и земля» — сначала небо, то есть «достигает и не достигает».

Поскольку небо и земля существуют в цепи нисхождения миров, в Акудаим им должно соответствовать нечто подобное. Но там порядок — «сначала небо»: на первый план выступает поток свыше. Это описывается выражением Зоара «достигает и не достигает».

מטי שרוצה להשפיע ולא מטי שאין הכלי יכול לסבול (משא"כ ממטה למעלה רצוא תחלה מים תחתונים בוכין כו') ולכן נקרא שמים וארץ הללו עומדים לפני פי' עומדים שעומדים תמיד.

«Достигает» — поскольку желает даровать; «и не достигает» — поскольку сосуд не может вместить [его]. (Тогда как при движении снизу вверх сначала бывает рацо: «нижние воды плачут» и т. д.) Поэтому эти небо и земля называются «стоящими предо Мною»: «стоящими» — то есть пребывающими всегда.

«Достигает» — свет стремится даровать; «не достигает» — нижний сосуд не может его вместить. В служении снизу порядок обратный: сначала приходит рацо, как «нижние воды» плакали о том, чтобы приблизиться к Б-гу. Поскольку здесь дарование свыше предшествует, эти новые небо и земля названы «стоящими» — пребывающими вечно.

שהרי גם היום יש בחי' זו דעולם העקודים אלא שהיא בהעלם. ולע"ל יתגלה. והם לפני. פי' בבחי' פנימיות דהיינו פנימית עתיק כנ"ל:

Ведь и сегодня существует этот аспект мира Акудаим, только он сокрыт; а в грядущем будущем он раскроется. А слова «предо Мною» (лефанай) означают аспект внутренней стороны (пнимают), то есть внутреннюю сторону Атика, как сказано выше.

Акудаим существует и сейчас, но сокрыт; в будущем он раскроется. «Предо Мною» (лефанай), связанное со словом пним — «внутренний», — означает, что речь идёт о самом внутреннем уровне, внутренней стороне Атика.

РАЗДЕЛ 7 • ¶27-28

«Семя ваше и имя ваше»

27 ובישר הנביא זה לומר שכן יעמוד זרעכם ושמכם.⁶¹ זרעכם הוא בחי' זריעת המ"ד ע"י התורה שהתורה שנתלבשה בעניינים גשמיים היא כמו זריעת הגרעין בעפר שעם היות שגוף הגרעין נרקב מ"מ הכח שבו מצמיח

И пророк возвестил об этом, сказав, что так же пребудут «ваше семя и ваше имя». «Ваше семя» — это аспект посева майин дхурин посредством Торы. Ведь Тора, облечённая в материальные предметы, подобна посеву семени в землю: хотя тело семени сгнивает, заключённая в нём сила всё же заставляет [растение] расти;

Йешаягу добавляет, что «семя» и «имя» Израиля пребудут, подобно новым небу и земле. «Семя» — это поток свыше посредством Торы. Тора, облечённая в материальные предметы, подобна семени, посаженному в землю: само семя разрушается, но его внутренняя сила заставляет растение расти.

ולכן אינו צומח אלא דוגמת הגרעין ומזרע דגן אינו צומח אתרוג כו' וכמ"ש למינהו⁶² כו'.

поэтому вырастает лишь то, что подобно семени: из зерна не вырастает этрог и т. д., как сказано: «по роду своему» и т. д.

Семя приносит только плод своего рода, как сказано в Торе о растениях, сотворённых в начале: «по роду своему». Так и сила Торы порождает рост того же духовного рода.

כך התורה אע"פ שנתלבשה בעניינים גשמיים (ויש מאן דאמר מצות בטילות לע"ל) מכל מקום אור התורה הוא המצמיח ופועל ישועות בקרב הארץ⁶³ לברא את המ"ן ולהעלותו למעלה מעלה.

Так и Тора: хотя она облечена в материальные предметы (и есть мнение, что в грядущем будущем мицвот будут отменены), тем не менее именно свет Торы вызывает рост и «совершает спасения посреди земли», очищая майин нуквин и вознося их всё выше и выше.

Хотя Тора облечена в материальные предметы — и Талмуд даже приводит мнение, что в будущем мицвот будут отменены, — именно её свет вызывает рост, очищая и вознося добро, находящееся внизу.

ושמכם הוא בחי קבלת עול מ"ש שמקבלים כמצותיו ית' ונקי בחי שם שנקרא שמו יתברך על ישראל קבלת מלכותו עליהם וזהו ומלכותו ברצון קבלו עליהם

А «ваше имя» — это аспект принятия ига Царства Небесного, которое принимают, исполняя Его мицвот, да будет Он благословен. Это называется аспектом «имени», потому что имя Его, да будет Он благословен, наречено над Израилем благодаря тому, что они принимают на себя Его владычество. И это [смысл слов]: «и Его царство они добровольно приняли на себя».

«Имя» — это принятие ига Небес посредством мицвот. Принимая на себя владычество Б-га, Израиль удостоивается того, что над ним наречено Его имя. В вечерней молитве Израиль восхваляется за то, что «добровольно» принял Его владычество.

משא"כ על העכו"ם הוא מושל ולא מלך כי אין נקרא מלך אלא ברצון וזהו ענין כתר מלכות שעיקר המלכו' הוא הכתר שמכתירין אותו וכתר היינו בחי רצון

Тогда как над народами Он — правитель, но не царь, ибо царём называют лишь того, чью власть принимают добровольно. В этом смысл выражения «венец царства»: сущность царской власти — в венце, которым коронуют царя, а Кетер — это аспект воли;

Царь, в отличие от правителя, властвует с согласия народа. Каббалистическое выражение «венец царства» (Кетер Малхут) выражает эту мысль: венец, которым народ увенчивает царя, — это его воля, а Кетер соответствует уровню воли.

וזהו נעוץ תחלתו בסופן⁶⁴ שהמשכ' המל' הוא מן הכתר שהוא הרצון כו'. ולכך נקי בבחי שמכם.⁶⁵

И это [смысл слов]: «начало их клином входит в конец их»: Малхут нисходит от Кетера, то есть от воли, и т. д. Поэтому это называется аспектом «вашего имени».

В «Сефер Йецира» сказано, что начало Сфирот клином входит в их конец: Малхут, последняя сфера, черпает от Кетера, первой, — уровня воли. Поэтому принятие владычества Б-га называется «вашим именем».

28 והנה זרעכם ושמכם שהן הן המשכות תורה ומצות שבעוה"ז הן המשכת המ"ד מעולם האצ"י שהוא עולם התקון כדי לברר המ"ן שעולה מהעשי שיוכלל באצ"י כנ"ל.

Итак, «ваше семья» и «ваше имя», то есть потоки Торы и мицвот в этом мире, представляют собой нисхождение майин дхурин из мира Ацилут, мира Тикун, чтобы очистить майин нуквин, поднимающиеся из мира Асия, и включить их в Ацилут, как сказано выше.

«Ваше семья» и «ваше имя» — Тора и мицвот — это поток из Ацилут, который очищает то, что поднимается из Асия, и включает это в Ацилут.

וא"כ לע"ל כשיושלם ויוגמר הבירור ויהי הכל עולם התקון ויתנוצץ ויתגלה גילוי אור חדש העליון מבחי' שמים חדשים וארץ חדשה סד"א שלא יהי עליי עוד להתורה ומצות.

Если так, то в грядущем будущем, когда очищение будет полностью завершено и всё станет миром Тикун, а раскрытие нового высшего света — уровня «новых небес и новой земли» — вспыхнет и явится, можно было бы предположить, что Тора и мицвот больше не будут возноситься,

Отсюда можно было бы заключить, что после завершения очищения в будущем и раскрытия высшего света Акудаим Тора и мицвот завершат свою роль и больше не будут возноситься.

רק ישארו בעולם האצ"י. ולכן מבשר הנביא שבאמת לא כן הוא רק גם זרעכם ושמכם יעמוד שם.

[a] лишь останутся в мире Ацилут. Поэтому пророк возвещает, что на самом деле это не так, но и «ваше семья и ваше имя» тоже «пребудут» там.

Можно было бы подумать, что они останутся на уровне Ацилут, своего источника. Поэтому пророк обещает, что и Тора с мицвот будут «пребывать» в новых небе и земле.

כי גם אחר שיושלמו כל הבירורים ויוכללו באצ"י עוד זאת תהיה מעלה יתירה בעילוי אחר עילוי שיתעלו גם בעולם העקודים:

Ведь и после того, как всё очищение завершится и всё включится в Ацилут, всё же появится ещё одно преимущество — восхождение ступень за ступенью: они вознесутся также в мир Акудаим.

Даже после завершения всего очищения Тора и мицвот поднимутся ещё выше — в мир Акудаим, превосходящий Ацилут. Так разрешается центральный вопрос маамара: ценность Торы и мицвот сохранится и в будущем.

В СЛУЖЕНИИ

Молитва должна предшествовать всему: посредством рацо души — возвеличивания Б-га в молитве — человек отделяет добро от зла в себе и в своём мире. Затем Тора и мицвот, которые он исполняет, побуждаемый любовью и трепетом, привлекают в этот мир собственный свет Б-га и соединяют его с Ним. Изучение Торы ради неё самой и исполнение мицвот — прежде всего благотворительность — «создают» имя Б-га, и эта служба сохранит и приумножит свою ценность в Будущем мире.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Если душа уже любила Б-га и трепетала перед Ним до своего нисхождения, что она приобретает, приходя в тело? Как маамар отвечает на этот вопрос?
2. В чём разница между тем, чтобы быть «наречённым Моим именем», и тем, чтобы быть «созданным для славы Моей»? Как образ покрова объясняет и сокрытие, и пользу Брия?
3. Почему молитва («земля», майин нуквин) должна предшествовать Торе и мицвот («небо», майин дехурин)? Что произошло бы без неё?
4. Как Тора, которой нужны любовь и трепет, чтобы «взлететь вверх», всё же может превосходить любовь и трепет?
5. Что нового будет в «новых небесах и новой земле» и почему пророку нужно также обещать, что там пребудут «семя ваше и имя ваше»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור על הנ"ל

Примечание сообщает, что здесь напечатана запись (anagá) этого маамара, сделанная Мителер Ребе, сыном Алтер Ребе, — параллельная версия того же маамара.

מַדְבָּר בִּ:בִּי Numbers 2:2

אִישׁ עַל־דָּגְלוֹ בָּאתָ לְבֵית אֲבֹתָם יַחְנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאַהֲל־מוֹעֵד יַחְנוּ:

Сыны Израиля должны располагаться станами по домам отцов; каждый при своём знамени, согласно своим отличительным знакам; на некотором расстоянии должны они располагаться станом вокруг Шатра собрания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ז ע' לב. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. עם הגהות באוה"ת כרך ו תתרמה, ב (מלקו"ת לג"פ יט, ב). קיצורים תתרנ, א. מה שנתבאר בהמאמר יחוד העליון שבאצי" שיהי מתגלה עד"ז בבי"ע — מצויין לכאן בלקו"ת צו יז, א. במדבר ב, ב. שלח נ, ד.

אבזאצ 2

2 כי כאשר השמים

Заключительное пророчество Йешаягу сопоставляет непреходящее существование потомства и имени Израиля с новыми небесами и землёй, которые создаст Б-г. Маамар истолковывает каждое выражение этого стиха применительно к будущему раскрытию и непреходящей ценности Торы и мицвот.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי נִאֲסֶה־הֶן עֲמֹד וְרַעְיָכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, כב.

3 הנפש יש לה שכל ומדות

В «Вайера» Алтер Ребе объясняет, что сама душа — простой свет, не имеющий разделения, а её интеллект и эмоции являются её «одеяниями» (тикуним): это не отдельные одеяния, но они подобны сосудам мира Ацилут, которые едины со светом. Это проясняет, что имеется в виду здесь, когда говорится, что «у души есть интеллект и эмоциональные качества».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פי וירא יג, ג. וש"נ. לקמן פי תצוה פד, ב. לקו"ת ויקרא ד, ב. אוה"ת פי בראשית כרך ו תתרה, ב. ד"ה ואלה המשפטים עת"ר. באוה"ת

בראשית כרך ו תתרמה, ב מבאר זה "והיינו שלא מיבעי שעצם הנפש דבוקה במאצילה, אלא שגם כחות הנפש ג"כ דבוקי במאצילן". ע"ש בארוכה.

אבזאצ 3

4 וירידה ונתלבשה . . ומלבישים אותה בלבושים צואים

Цемах Цедек комментирует, что нисходит также сущность души, а не только её силы, — поэтому сказано: «они одевают её». Однако Йехида души вовсе не терпит ущерба; можно сказать, что она покидает человека прежде, чем он согрешит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וירידה זו היינו גם עצם הנפש ולא כחותי לבד, וזהו שא' ומלבישים אותה בלבושים צואים, היינו שמלבישי ר"ל גם עצם הנפש, והגם שבכחי יחידה שבנפש אין שום פגם כלל . . י"ל שמסתלקת טרם יחטא — אוה"ת כרך ו תתרמה, ב.

אבזאצ 4

5 כמ"ש כמ"א

Цемах Цедек указывает, что под словами «в другом месте» подразумевается пятая глава «Танин», посвящённая теме охватывающего и охватываемого.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"והיינו כמ"ש בס"ש פ"ה מענין מקיף ומוקף" — אוה"ת כרך ו תתרמו, א.

6 כמ"ש כמ"א

В отрывке объясняется, что постижение душами Б-жественности и наслаждение Им в Ган Эден, хотя и чудесны, происходят лишь на уровне «букв» — мысли и речи, которые являются только одеяниями Бесконечного света. Так подготавливается противопоставление Торе и мицвот, посредством которых раскрывается сам Бесконечный свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש ד, ג ובכ"מ.

7 תנה הודך על השמים

В стихе Б-г восхваляется как Тот, «Кто возложил славу Твою на небеса»; в талмудическом рассказе ангелы приводят эти слова, доказывая, что Торе место на небесах.

תהילים ח:ב' Psalms 8:2

ה' אֶלְדִּינוּ מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ כָּכֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנֶּה הוֹדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:

О Б-г, Б-г наш, как славно имя Твоё по всей земле! Чьё величие превыше небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ח, ב.

8 בקשו המלאכים אשר תנה הודך על השמים

В Талмуде рассказывается, что, когда Моше поднялся получить Тору, ангелы-служители возразили, ссылаясь на слова «Возложивший славу Твою на небеса», и потребовали, чтобы драгоценная Тора осталась наверху. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что Тора нисшла к земным предметам.

Shabbat 88b:7*א*:7*ב* שבת פ"ח ב

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום אמרו מלאכי השתר לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם, מה לילוד אשה בינינו? אמר להן: לקבל תורה בא. אמרו לפניו: חמדה גנוזה שגנוזה לה תשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנברא העולם, אתה מבקש ליתנה לכשר נדם? "מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו?" "ה' אדנינו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

9 אורייתא בלא דו"ר

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12-14; отрывок приведён ниже.

Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12-14 תקוני ז' תיקון

ואורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא. ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמי"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תי"ז תי"י.

10 אורייתא בלא דו"ר לא פרחת לעילא

«Тикуней Зоар» (тикун 10) утверждает, что Тора без трепета и любви не взлетает ввысь. Алтер Ребе приводит это как второе основание для предположения, что любовь и трепет выше Торы; далее в маамаре он разрешает это затруднение.

Tikkunei Zohar 25b:12-14*א*:14*ב*-*א*:14*ב* תקוני זוהר כ"ה ב

ואורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא. ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמי"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 5

11 כל הנקרא בשמי

Б-г говорит: «Всякого, кто именуется Моим именем, и кого Я сотворил, создал и произвёл во славу Мою». Алтер Ребе истолковывает слова «именуется Моим име-

нем» как относящиеся к Ацилуту, а слова «сотворил во славу Мою» — к Брия и нижним мирам.

Isaiah 43:7*א*:7*ב* ישעיהו מ"ג:7

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אהי עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז.

12 דאיהו וחייוהי חד

Во вступлении к «Тикуней Зоар» сказано, что в десяти Сфирот мира Ацилут Царь един со Своими жизненными силами и органами; в Сфирот Брия это не так. Алтер Ребе использует это, чтобы определить особенность единства в Ацилуте.

Tikkunei Zohar 3b:2-3*א*:3*ב* תקוני זוהר ג' ב:2-3

... דלא למשמע בהון קלא, דתמן קול דממה דקה (מ"א יט יב), קדש הקדשים דאיהו בעמידה, בגין דתמן קאתא מלקא. דקה ברוח גדולה וברעש ובאש, דאשתמעון בהון גדפי חיוון לא אתא מלקא, אלא בקול דממה דקה, דאיהי בתר רוח רעש אש, ואיהי רביעא לזו, ועליהו אמר יחזקאל (א ד), וארא ונהנה רוח סערה באה מן הצפון, ענן גדול, ואש מתלקחת, הא אינון תלת, דרכיבין בהון תלת אתוון הו"ה, קול דממה דקה דא י' מן הוה"י, ואיהי י' מן אדני"י, תמן ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תי"ז בהקדמה (ג, ב). וראה אגה"ק ס"י כ ובהנסמן בליקוט פי"ש שם.

13 אצילות מלשון הפרשה

В отрывке противопоставлены возникновение Ацилута посредством цимцума Бесконечного света и возникновение Брия, Йецира и Асия посредством «завесы» (парса) между мирами. Это подробнее поясняет особенность Ацилута.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס שט"ז פ"א. לקמן יד, א. ד"ה החודש הזה תרס"ו ואילך.

14 אצילות מלשון הפרשה

Раби Моше Кордоверо выводит слово «Ацилут» из выражения «Я отделию (ve-ацалти) от духа» и объясняет, что порождённое получает силу Источника, не уменьшая её, подобно тому как одну свечу зажигают от другой.

Pardes Rimmonim 16:5-6*א*:6*ב* פרדס רמונים ט"ז:5-6

... ואחר שהגיענו הקב"ה אל הדרוש הזה ראוי שנבאר ענין היחוד הזה שהוא ע"י המלאך הזה מה טיבו. שאין לומר שיכנס המלאך הזה בתוך האצילות לייחד הספירות שעם היות שקודם הסתלקו מן העולם היה בשר ודם ומצד זה הוכרח היות לו נשמה אצולה מלמעלה כמונו, עכ"ל סוף סוף מפני מה תשתנה נשמה זו שיתייחדו על ידה הספירות משאר נשמת הצדיקים והנביאים הטובים והנעמים שלא יעלו במדרגה הזאת בנשמתם אחר אשר היחוד הזה הוא ע"י נשמה עד שלפי האמת היא מתייחדת בבעלה על ידי נשמת הצדיקים כאשר נבאר ולא מפני זה ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

15

ויאצל מן הרוח

Б-г отделил часть духа, пребывавшего на Моше, и возложил её на семидесятерых старейшин. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, как Ацилут получает часть Б-жественного света и благодаря этому соединяется с Ним.

ממדר י"א: כ"ה Numbers 11:25

וַיֵּרֶד ה' בְּעָנָן וַיִּדְבֹּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיָּתֵן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הֹקְנִים וַיְהִי כְנוּחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְּנָבְאוּ וְלֹא יָסְפוּ:

И Вс-вышний спустился в облаке, говорил с ним, взял от духа, который был на нём, и возложил его на семьдесят старейшин; и когда дух почил на них, они пророчествовали, но более не пророчествовали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר י"א, כה. במים רבים תרל"ו פרק עב מוסיף: שהוא בחי' גילוי הארה כו', ע"ש.

АБЗАЦ 7

16

חיוהי הם האורות

Там Алтер Ребе прямо говорит, что «Его жизненные силы» — это свет, а «Его органы» — сосуды десяти Сфирот мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' כ, ובד"ה מים רבים תרלו פרק קנא.

АБЗАЦ 8

17

וכמ"ש במ"א בענין האורות דאחליפו דוכתייהו

Алтер Ребе подробно объясняет слова Зоара о светах, которые «поменялись местами», так что свет Хеседа пребывает в сосуде Гвуры, а свет Гвуры — в сосуде Хеседа, и связывает это с первыми двумя абзацами «Шма».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בארוכה בלקו"ת ואתחנן יב, ד. סידור עם דא"ח קג, ג. סה"מ תקס"ז ע' רפה ואילך. ובשרש מצות התפלה קכ, א. אוה"ת בשלח ע' תקנו. המשך תעריב ע' כ ואילך. ובספר הערכים-חב"ד כרך ד ע' רח. וראה באוה"ת בראשית כרך ו תתרמו, ב, בפ"י תי" דוכתייהו".

18

שעי" הכלים הם עולים בשם חכמה או חסד

Цемах Цедек поясняет, что название Хохма или Хесед относится к свету и сосуду вместе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שקריאת שם זה הוא על האור והכלי — אוה"ת בראשית כרך ו תתרמו, ב.

19

אנת הוא חכים

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu • 17b:3-4; отрывок приведён ниже.

תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד' Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu • 17b:3-4

אנת חכים ולא חכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום

עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אליהו).

20

אנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא

В молитве Элияу («Патах Элияу»), помещенной во введении к «Тикуней Зоар», к Б-гу обращаются: «мудр, но не мудростью познаваемой». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что даже Сфирот мира Ацилут остаются безграничными, поскольку Бесконечный един с ними.

תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד' Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולא חכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 9

21

והוא המדע והוא הידוע

В главе 2 «Тании» объясняется, что души Израиля происходят из мудрости Б-га, ибо Он мудр «не мудростью познаваемой»: Он и Его мудрость едины, как писал Рамбам. В комментарии добавлено, что, согласно Аризалю, это относится к Бесконечному свету, облаченному в сосуды мира Ацилут, но не к тому, что выше него.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים Tanya, Likkutei Amarim 2:4-5

ש'הוא המדע והוא הידוע כו', ודבר זה אין ביכולת האדם להבינו על בוריו כו', כדכתיב: "החקר אלוה תמצא", וכתיב: "כי לא מחשבותי מחשבותיכם וגו'". ואף שיש רבבות מיני חלוקי מדרגות בנשמות, גבוה מעל גבוה לאין קץ, כמו גודל מעלת נשמות האבות ומשה רבינו עליהם השלום, על נשמות דורותינו אלה דעקבי משיחא, שהם בחינת עקבים ממש לגבי המוח והראש; וכן בכל דור ודור יש ראשי אלפי ישראל, שנשמותיהם הם בחינת ראש ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ם הלי' יסוה"ת ב, י. וראה תניא פ"ב בהגהה. מצות האמנת אלקות פ"ד.

22

והוא המדע והוא הידוע

Рамбам пишет, что Б-г — Познающий, Познаваемое и само Знание, и все это едино. Алтер Ребе использует

эту мысль, чтобы объяснить, почему мир Ацилут, где мудрость Б-га едина с Ним, «назачен Моим именем».

Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10, משנה תורה, הלכות יסודי התורה ב:י

הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְכִיר אֱמֻתּוֹ וְיֹדֵעַ אוֹתָהּ כְּמוֹ שֶׁהָיָה. וְאֵינוֹ יוֹדֵעַ בְּדַעַה שֶׁהָיָה חוּץ מִמֶּנּוּ כְּמוֹ שֶׁאָנוּ יוֹדְעִין. שְׂאִין אָנוּ וְדַעַתְנוּ אֶחָד אֲכֵל הַבוֹרָא יִתְבָּרַךְ הוּא וְדַעַתּוֹ וְחַיּוֹ אֶחָד מְכַל צַד וּמְכַל פְּנֵה וּבְכָל דֶּרֶךְ יְחִיד. שְׂאֵלְמִלִּי הִנֵּה חַי בְּחַיִּים יוֹדֵעַ בְּדַעַה חוּץ מִמֶּנּוּ הֵיוּ שֵׁם אֱלֹהוֹת הֶרְבֵּה הוּא וְחַיּוֹ וְדַעַתּוֹ, וְאִין הַדְּבָר כּוֹ אֵלָא אֶחָד מְכַל צַד וּמְכַל פְּנֵה וּבְכָל דֶּרֶךְ יְחִיד. נִמְצְאָתָא אִתָּהּ אוֹמֵר הוּא הַיּוֹדֵעַ וְהוּא הַיּוֹדֵעַ וְהוּא הַדַּעַה עֲצָמָה הַכֵּל אֶחָד. וְדָבָר זֶה אֵין ...

Святой, благословен Он, познаёт Свою Истину и знает её такой, какова она в действительности; и Он познаёт не посредством разума, отдельного от Него Самого, как познаём мы, ибо мы и наш разум — не одно; но Творец, да будет Он благословен, и Его Разум, и Его Жизнь — одно во всех отношениях, со всех сторон и во всех видах единства. Ибо если бы не так, Он жил бы жизнью и познавал разумом, отдельными от Него Самого, и тогда было бы много богов: Он, Его Жизнь и Его Разум; но это ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

23 וכמאמר אליהו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה.

24 לבושין תקינת לון

В «Патах אליяу» говорится, что Б-г приготовил одеяния для Сфирот, из которых души вылетают к людям. Алтер Ребе понимает под этими одеяниями миры Брия и ниже, которые существуют «ради славы Моей».

Tikkunei Zohar 17a:15-16 ט"ו-ט"ז א:א תקוני זוהר

*לבושין תקינת לון דמנייהו פרחין נשמתין לבני (נ"א דבני) נשא וכמה גופין תקינת לון דאתקריאו גופא לגבי לבושין דמכסיין עליהון. ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבכ"פ קרינן ליה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 10

25 וצבא השמים

В молитве левитов говорится, что воинство небесное поклоняется Б-гу. Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о самоустранении ангелов мира Брия.

Nehemiah 9:6 ט:ה נחמיה

אֲתָהּ-הוּא ה' לְבָדָךְ אֲתָהּ עֲשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל-צָבָאָם הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָהּ מְחִיָּה אֶת-כָּל-הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря

и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

26 ומשם יפרד

Река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, и «оттуда разделяется» на четыре потока. В хасидском толковании здесь начинается обособленное существование — мир Брия.

בראשית ב:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָאֵרֶץ וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

27 והנה נודע עבודת המלאכים

Там Цемах Цедек замечает, что этот отрывок следует изучить в свете того, что «Тора Ор» пишет об ангелах далее (86a).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פי יתרו ע' תשמח שצ"ע למה שכתוב לקמן פו, א. וראה בסידור שער הק"ש בד"ה להבין ההפרש בין ק"ש לתפלה.

28 אריי שאג

Амус говорит: «Лев зарычал — кто не устрасится?» Алтер Ребе относит эти слова к рыку ангела Михаэля и его стана.

Amos 3:8 ג' ח:א עמוס

אֲרִיָּה שָׁאָג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי הִי דְבָר מִי לֹא יִנְבֵּא:

Лев зарычал — кто не устрасится? Вс-вышний Б-г изрёк — кто не станет пророчествовать?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ עמוס ג, ח. ראה לקמן עו, ב.

29 פני אריה אל הימין

В видении Йехезкеля о колеснице у живых существ был лик льва справа. Здесь лев справа отождествляется с Михаэлем, ангелом Хеседа.

יחזקאל א:10

וְדָמוֹת פָּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֲלֵי-הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי-יָשׁוּר מִהַשְׂמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי-נֹשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

30 ולכן צ"ל עבודה תמה

Маамар Алтер Ребе на слова «И будете служить [Б-гу, Вс-вышнему вашему]», приводимый как параллельное обсуждение того, что делает служение «совершенным».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במאמרי אדמו"ר הוקן תקס"ח בד"ה ועבדתם, ובאזה"ת פ' משפטים ד"ה ועבדתם ע' אירכב.

31 אשר ברא ה' לעשות

В Торе сказано, что Б-г почил от всей Своей работы, «которую Б-г сотворил, чтобы сделать». Алтер Ребе понимает слова «чтобы сделать» как «чтобы исправить»: нижние миры были сотворены для того, чтобы достичь совершенства.

בראשית ב:2:3

וַיִּבְרָךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּו שָׁבַת מְקַלְמְלֶאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 לעשות ולתקן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרש"י לבראשית רבה יא, ז.

33 לעשות ולתקן

Мидраш учит, что все сотворенное за шесть дней Творения требует дальнейшей обработки: горчицу нужно подсластить, пшеницу — смолоть, и даже человек нуждается в тикуне. В примечании «Кеот» приводится комментарий Раши к этому мидрашу, где слова «чтобы сделать» объясняются как «чтобы исправить».

בראשית רבה י"א:ו' Bereshit Rabbah 11:6

פילוסופוס אחד שאל את רבי הושעיה, א"ל אם חביבה היא המילה מפני מה לא נתנה לאדם הראשון? א"ל מפני מה אותו האיש מגלח פאת ראשו, ומניח את פאת זקנו? א"ל מפני שגדל עמו בשטות, א"ל אם כן יסמא את עינו ויקטע את ידיו וישבר את רגליו על ידי שגדלו עמו בשטות, א"ל ולאלין מיליא אתינן, אתמהא, א"ל להוציאך חלק אי אפשר אלא כל מה שנברא בששת ימי בראשית צריכין עשייה, כגון החרדל צריך למתוק, התורמוסים צריך למתוק, החיטין צריכין להטחן, אפילו אדם צריך תיקון.

Один философ однажды спросил рабби Ошайю, сказав ему: «Если обрезание столь дорого Ему [Б-гу], почему оно не было дано Адаму, первому человеку?» Он сказал ему: «Почему этот человек [философ] сбрасывает волосы на виске, но оставляет волосы на углу бороды?» Тот ответил: «Потому что волосы на голове выросли у него во время его глупости». Он сказал ему: «Если так, пусть он выколлет себе глаз, отсечёт руки и сломает ноги, ведь и

они выросли у него во время его глупости». Тот сказал ему: «Неужели мы прибегли к таким [легкомысленным] доводам?» Это был ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

34 מלך בעל חנו בן עכבור

Беал-Ханан, сын Ахбора, — седьмой из царей, царствовавших в Эдоме; в Каббале цари Эдома представляют мир Toxy.

בראשית ל"ו:38 Genesis 36:38

וַיָּמָת שְׂאוּל וַיְמַלֶּךְ תַּחְתָּיו בְּעַל חֲנָן בֶּן-עֶכְבֹּר:

И умер Шаул, и воцарился вместо него Баал-Ханан, сын Ахбора.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לח.

35 וימלך תחתיו הדר

После смерти Беал-Ханана вместо него воцарился Адар. В отличие от предшествующих царей, о смерти Адара не упоминается; Каббала видит в нем начало мира Тикун.

בראשית ל"ו:39 Genesis 36:39

וַיָּמָת בְּעַל חֲנָן בֶּן-עֶכְבֹּר וַיְמַלֶּךְ תַּחְתָּיו הָדָר וְשֵׁם עִירוֹ פְּעוֹ וְשֵׁם אֶשְׁתּוֹ מְהִיטְבָּאֵל בְּתִמְטֶרֶד בֵּת מִי זָהָב:

И умер Баал-Ханан, сын Ахбора, и воцарился вместо него Хадар; имя его города было Пау, а имя его жены — Мехетавэль, дочь Матред, дочери Ме-Загава.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

36 בריאה רובו טוב

В отрывке рядом с этой колонкой говорится о «нижних водах» — раскрытых мирах, которые плачут: «мы хотим быть перед Царем», поскольку постижение показывает им, как далеко они опустились. Это стремление соответствует рацо молитвы, о котором говорится здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עץ חיים שער מ"ב פ"ד, שם שער מ"ז פ"ד. לקו"ת במדבר ג, ד. ובכ"מ (לקוטי שיחות ח"א ע' 52).

37 בכריאה רובו טוב

В «Эц хаим» Аризалья обсуждается смешение добра и зла в каждом из нижних миров; в одном из примечаний приводится мнение, что в Брия преобладает добро и лишь меньшая часть приходится на зло. Алтер Ребе использует эту шкалу, объясняя, почему Асия требует наибольшего очищения.

עץ חיים מ"ז:ה' Sefer Etz Chaim 47:4-5

... רחמים ודכורא כנועד כי אור וחושך הם דכורא ונוקבא. אמנם העשיה היא פחותה מכולן כי הבריאה היא דינין אבל העשיה הוא מדור הקליפות ואלקים אחרים. גם כזה תבין מ"ש בתקונים ל"ו כי האצילות

רובו טוב ומיעוטו רע ואפי' אותו רע אינו מעורב עם הטוב והבריאה חציו טוב וחציו רע. [הגהה - מוהרש"ו צ"ע דלקמן שמ"ח פ"ג כתב להיפך מזה כי הבריאה רובו טוב ומיעוטו רע אמנם הם מעורבים ועיין לעיל שמ"ג פ"א]: אבל אינן מתערבין יחד וביצירה חציו טוב וחציו רע והם מעורבים יחד והעשיה רובו רע ומעוטו טוב ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

38

אם ישים אליו לבו

Элиу говорит, что если бы Б-г обратил Свое сердце к человеку, Он забрал бы к Себе его дух и душу. Хасидут использует этот стих, говоря о рацо души — ее стремлении раствориться в своем источнике.

Job 34:14 ל"ד: י"ד איוב

אם-ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאספ:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 16

39

כי בכה ארוץ

В песне благодарности Давид говорит: «Ибо с Тобой я побежал через отряд; с Б-гом моим перепрыгнул стену». Алтер Ребе понимает бег и прыжок как рацо души, устремляющейся за пределы всех окружающих светов.

II Samuel 22:30 ל"ב: כ"ב שמואל ב

כי בכה ארוץ גדוד באלקי אדלג-שור:

Ибо с Тобою я бросаюсь на полчище; с Б-гом моим взбираюсь на стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב כב, ל.

אבזאצ 17

40

יתפרדו כל פועלי און

В псалме о Шабате сказано, что враги Б-га погибнут и «рассеются все творящие беззаконие». Алтер Ребе применяет эти слова к отделению зла, достигаемому посредством рацо молитвы.

Psalms 92:10 י"ב: צ"ב תהילים

כי הנה איביך ה' כ"הנה איביך יאבדו יתפרדו כל-פעלי און:

Ибо вот враги Твои, Вс-вышний, ибо вот враги Твои погибнут; рассеются все делающие беззаконие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, י.

41

רוממות אל בגרונם

У праведников возвышение Б-га — в гортани, а в руках — обоюдоострый меч. Здесь восхваление Б-га само яв-

ляется мечом, отделяющим добро от зла.

Psalms 149:6 י"ט: כמ"ט תהילים

רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם:

Да будут высокие хвалы Б-га в устах их и обоюдоострый меч в руке их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כמט, ו.

42

לעשות נקמה בגוים

Стих продолжается словами: «чтобы совершить возмездие над народами»; здесь это понимается как устранение зла посредством молитвы.

Psalms 149:7 י"ז: כמ"ט תהילים

לעשות נקמה בגוים תוכחות בלאמים:

Чтобы совершить возмездие над народами и наказания над племенами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 18

43

ורמ"ח פקודים הם רמ"ח אברין דמלכא

В «Тикуней Зоар» (Тикун 30) двести сорок восемь положительных заповедей описаны как мицва Авая в каждом члене Царя. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что мицвот являются сосудами для самого Б-жественного света.

Tikkunei Zohar 74a:5 ה"ה: א' תקוני זוהר

אדהכי הא קלא סליק ומתפוצץ ברומי רקיעין, והנה אמר, משריין קדישאן דמתיבתא דרקיעא דלעילא ותתא, אודרו ואתקנו לקדמות מטרונותא, דקא אתיא למיעאל קדם מלכא, בכמה קשוטין דפקודין דעשה, קומו משריין לקדמותה, אדהכי הא קלא תנינא הנה מתערא לגבי מארי מפתחן, הא שכנתא קא אתיא למיעאל להיכלא דילה, אדניי שפתי תפתח.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

אבזאצ 19

44

דאורייתא וקוב"ה כולא חד

Там Альтер Ребе объясняет, что слова «Тора и Святой, благословен Он, — одно» относятся к Самому Святому, то есть к уровню святости, совершенно отделенному от мира миров. Поэтому посредством Торы и мицвот человек связывается с Б-гом таким, каков Он превыше миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לקמן נו, ג.

45

רמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא

В «Тикуней Зоар» (Тикун 30) 248 заповедей уподобляются членам Царя; Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что мицвот — собственная воля Б-га.

Tikkunei Zohar 74a:8 תקוני זוהר ע"ד א:ח:8

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעימא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו ראש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתריןהו, ובגין דא אתמר על תריןהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהוה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

46

ורמ"ח פקודין הם רמ"ח אברין

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 30 · 74a:8; отрывок приведён ниже.

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 · 74a:8 תקוני זוהר ל'74א:8

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעימא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו ראש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתריןהו, ובגין דא אתמר על תריןהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהוה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

АВЗАЦ 20

47

אורייתא בלא דו"ר לא פרחא לעילא

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12-14; отрывок приведён ниже.

Tikkunei Zohar, Tikkun 10 · 25b:12-14 תקוני זוהר י'25ב:12-14

ואורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא. ובגין דא אוקמהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקויק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברין

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"י.

48

אורייתא בלא דו"ר לא פרחא לעילא

Сказанное в начале маамара, что Тора без трепета и любви не взлетает вверх, теперь объясняется: любовь и трепет раскрывают Бесконечный свет, облеченный в Тору.

Tikkunei Zohar 25b:12-14 תקוני זוהר כ"ה ב:י"ב-י"ד:25ב

ואורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומזוני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא. ובגין דא אוקמהו בני חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא

תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקויק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברין

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

49

מעלה אני עליהם כאלו עשאוני

Зоар (к словам «и исполняйте их») истолковывает стих как «вы создадите Меня», словно исполняющие Тору создают Б-га. Альтер Ребе объясняет это как привлечение букв имени Б-га.

Zohar III, 113a זח"ג ק"ג, א:113א

Vayikra Rabbah 35:7 ויקרא רבה ל"ה:35

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ק"ג, א. ראה ויק"ר לה, ז.

АВЗАЦ 21

50

ארץ קדמה לשמים

Бейт Гилель полагает, что сначала была создана земля, а затем небеса, и приводит слова «в день, когда Б-г создал землю и небо». Альтер Ребе применяет этот порядок к служению: молитва (земля) предшествует Торе и мицвот (небесам).

Chagigah 12a:5-6 חגיגה י"ב א:ח:5-6

ואמר רב יהודה אמר רב: עשרה דברים נבראו ביום ראשון, ואלו הן: שמים וארץ, תהו ובהו, אור וחשך, רוח ומים, מדת יום ומדת לילה. שמים וארץ — דכתיב: "בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ". תהו ובהו — דכתיב: "והארץ היתה תהו ובהו", אור וחשך, חשך — דכתיב: "וחשך על פני תהום", אור — דכתיב: "ויאמר אלקים יהי אור", רוח ומים — דכתיב: "ורוח אלקים מרחפת על פני המים", מדת יום ומדת לילה — דכתיב: "ויהי ערב ויהי בקר יום ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

51

המכסה שמים בעבים

Б-г покрывает небеса облаками и готовит дождь для земли. Небеса служат примером дающего, который изливает благо на землю.

Psalms 147:8 תהילים קמ"ז:8

המכסה שמים בעבים המכין לארץ מטר המצמיח הרים תציר:

Покрывающего небо облаками, приготавливающего дождь для земли, возвращающего на горах траву.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמז, ח.

52

למטר השמים

Земля Израиля пьет воду от дождя небесного. Здесь она символизирует поток свыше (майин дхурин), который очищает землю.

Deuteronomy 11:11 דברים י"א:11

והארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה ארץ הרים ובקעת למטר השמים תשתה-מים:

но земля, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею, — это земля холмов и долин, и она пьет воду от дождя небесного, когда он нисходит;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

53

בלע המות לנצח

Йешаягу пророчествует, что Б-г поглотит смерть навеки. Альтер Ребе приводит это как знак завершения очищения от зла в мессианскую эпоху.

ישעיהו כ"ה:8

בְּלַע הַמּוֹת לְנֶצַח וּמָחָ אֲדֹנֵי ה' דָּמָעָה מֵעַל כָּל־פְּנִים וְהִרְפֹּת עֲמוֹ יִסֹּר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי ה' דָּבָר:

Он поглотит смерть навеки; и Вс-вышний Б-г отрет слезы со всех лиц; и поношение Своего народа Он удалит со всей земли, ибо Вс-вышний изрек это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כה, ח.

54

ואת רוח הטומאה אעביר

Зхарья предсказывает, что Б-г удалит с земли дух нечистоты. Это знаменует конец смешения добра и зла.

זכריה י"ג:2

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר ה' צְבָאוֹת אֲכָרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֲצֻבִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֲעָבִיר מִן־הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי"ג, ב.

55

הנה ישכיל עבדי

Йешаягу описывает раба Б-га, понимаемого как Машиах, словами «вознесется, возвысится и будет очень высок». Альтер Ребе приводит этот стих в связи с раскрытием мира Акидим, находящегося выше Ацилут.

ישעיהו נ"ב:13

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוּם וְנִשָּׂא וְנָבָה מְאֹד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, יג.

АБЗАЦ 23

56

כל הנשמות . . שנכללו באדה"ר

Рукописная помета на полях «Тора Ор» указывает на этот маамар. Он начинается с объяснения, что в цепи миров Брия, Йецира и Асия существуют души и ангелы («ради славы Моей Я создал его»), а «пища» ангелов

— это духовная способность постигать Б-жественность. Это дает контекст для понимания душ, принадлежащих упорядоченной цепи ступеней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהג"ה כתי"י בתו"א על הגליון מציין לעיין בלקו"ת פ' צו בד"ה ואכלתם אכול.

АБЗАЦ 24

57

אנת הוא חכים

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu · 17b:3-4; отрывок приведён ниже.

תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד' 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אליהו).

58

אנת הוא חכים

В молитве Элиягу в «Тикуней Зоар» сказано: «Ты мудр, но не мудростью познаваемой». Здесь эти слова описывают Бесконечный свет, облеченный в Хохму мира Ацилут.

תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד' 17b:3-4

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 25

59

צדיק ה' בכל דרכיו

Псалом восхваляет Б-га как праведного во всех Его путях и милостивого во всех Его делах. Альтер Ребе приводит эти слова как пример описания Б-га посредством различных качеств.

Psalms 145:17 תהילים קמ"ה:י"ז

צִדִּיק ה' בְּכָל־דַּרְכָּיו וְחֹסֵד בְּכָל־מַעְשָׁיו:

Вс-вышний праведен во всех путях Своих и милостив во всех делах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יז.

אבזאצ 26

60

מטי ולא מטי

Там Цемах-Цедек обсуждает понятие «достигает и не достигает», приводя его как дополнительное объяснение этого выражения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת פי תרומה ד"ה ויקחו לי עי' אשנח.

אבזאצ 27

61

שכן יעמוד זרעכם ושמכם

Вторая часть тематического стиха маамара: семья и имя Израила пребудут, подобно новым небу и земле.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם-ה' כן יעמד זרעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, כב.

62

למינהו

Земля произвела растения, дающие семья «по роду своему». Альтер Ребе использует это, чтобы показать: семья приносит плод только своего рода.

בראשית א':י"ב Genesis 1:12

ותוצא הארץ דשא עשב מזרע זרע למינהו וצץ עץ-פרי אשר זרעו-בו למינהו וירא אלקים כי טוב:

И произвела земля зелень, траву, сеющую семья по роду своему, и дерево, приносящее плод, в котором семья его, по роду своему; и увидел Б-г, что это хорошо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

ופועל ישועות בקרב הארץ

Псалом говорит о Б-ге, совершающем спасения посреди земли. Здесь эти слова описывают, как свет Торы вызывает рост и очищение внизу.

תהילים ע"ד:י"ב Psalms 74:12

ואלקים מלכי מקדם פעל ישועות בקרב הארץ:

Но Б-г — Царь мой от века, Совершающий спасение посреди земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

נעוץ תחלתו בסופן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано, что конец их клином входит в начало, а начало — в конец. Альтер Ребе применяет это к тому, что Малхут черпает от Кетера.

ספר יצירה א':י"ז Sefer Yetzirah 1:17

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

65

ויש מ"ד מצות בטילות לע"ל

Рав Йосеф выводит из закона о погребальных саванах, что в грядущем будущем мицвот будут отменены. Альтер Ребе вскользь упоминает это мнение.

נדה ס"א ב:ג'-ד' Niddah 61b:3-4

תנו רבנן: בגד שאבד בו כלאים — הרי זה לא ימכרנו לגוי, ולא יעשנו מרדעת לחמור, אבל עושה ממנו תכריכין למת. אמר רב יוסף: זאת אומרת — מצות בטילות לעתיד לבא. אמר לקה אב"י, ואי תימא רב דימי: והא אמר רבי מני אמר רבי ינאי, לא שנו אלא לספדו, אבל לקוברו אסור. אמר לקה: לאו איתמר עלה, אמר רבי יוחנן: אפילו לקוברו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 124b כד, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה סא, ב. זח"ג כד, ב. וע' באגה"ק סי' כו.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак